



## B1.19 Assurance santé

- Utilisez votre assurance maladie
- Souscrire une assurance santé privée
- Connaître le système de santé de votre pays d'accueil

<b>Le dermatologue</b>	<i>(dermatolog)</i>	<b>Sortir de l'hôpital</b>	<i>(opuścić szpital)</i>
<b>Le dentiste</b>	<i>(dentysta)</i>	<b>L'assurance maladie</b>	<i>(ubezpieczenie zdrowotne)</i>
<b>L'ophtalmologue</b>	<i>(okulista)</i>	<b>La mutuelle</b>	<i>(ubezpieczenie dodatkowe)</i>
<b>Le médecin spécialiste</b>	<i>(lekarz specjalista)</i>	<b>La carte Vitale</b>	<i>(karta Vitale)</i>
<b>Le médecin traitant</b>	<i>(lekarz pierwszego kontaktu)</i>	<b>S'affilier à la Sécurité sociale</b>	<i>(przyłączyć się do ubezpieczeń społecznych)</i>
<b>Le psychiatre</b>	<i>(psychiatra)</i>	<b>Avoir droit à</b>	<i>(mieć prawo do)</i>
<b>Le malade</b>	<i>(pacjent)</i>	<b>La cotisation</b>	<i>(składka)</i>
<b>Le centre de santé</b>	<i>(centrum zdrowia)</i>	<b>La franchise</b>	<i>(udział własny)</i>
<b>L'analyse de sang</b>	<i>(badanie krwi)</i>	<b>Le ticket modérateur</b>	<i>(opłata współpłatna)</i>
<b>Les examens médicaux</b>	<i>(badania lekarskie)</i>	<b>À la charge de</b>	<i>(na koszt)</i>
<b>Prendre rendez-vous</b>	<i>(umówić wizytę)</i>	<b>Être pris en charge</b>	<i>(być objętym opieką)</i>
<b>Être hospitalisé</b>	<i>(być hospitalizowanym)</i>	<b>La convention médicale</b>	<i>(umowa lekarska)</i>

### 1. Zeskanuj kod QR, aby obejrzeć wideo, lub przeczytaj tekst. (QR: Audio)

En France, après une consultation, un **médecin généraliste** peut **prescrire** des **médicaments**. À la **pharmacie**, la carte Vitale et la carte de mutuelle permettent d'envoyer automatiquement les informations aux organismes. Les frais de santé sont transmis pour la prise en charge. Il arrive que la patiente doive payer une partie, car le remboursement dépend du médicament.



We Francji, po konsultacji, **lekarz pierwszego kontaktu** może **przepisać leki**. W **aptece** karta Vitale i karta ubezpieczenia dodatkowego (mutuelle) pozwalają automatycznie przesłać informację do instytucji. Koszty opieki zdrowotnej są przekazywane w celu pokrycia kosztów. Zdarza się, że pacjentka musi zapłacić część, ponieważ zwrot kosztów zależy od leku.

1. Pourquoi Jeanne n'a-t-elle généralement aucune démarche à faire pour être remboursée ?
  - a. Parce que la télétransmission envoie automatiquement les informations.
  - b. Parce qu'elle envoie les factures par courrier chaque mois.
  - c. Parce que la pharmacienne paie les médicaments à sa place.
  - d. Parce que le médecin rembourse directement à la consultation.
2. Quels documents la pharmacienne demande-t-elle pour traiter l'achat des médicaments ?
  - a. Sa carte d'étudiant et sa carte de sécurité sociale étrangère.
  - b. Son passeport et sa carte bancaire.
  - c. Son ordonnance et son permis de conduire.
  - d. Sa carte Vitale et sa carte de mutuelle.

1-a 2-d



## 2. Gramatyka: Zgoda imiesłowu przeszłego z czasownikami zwrotnymi

Czasowniki zwrotne tworzy się z czasownikiem posiłkowym "être". Przykład:

Se réveiller il s'est réveillé.

1. Imiesłów czasu przeszłego czasownika zwrotnego uzgadnia się z podmiotem, gdy podmiot wykonuje czynność na samym sobie.
2. Imiesłów uzgadnia się w rodzaju i liczbie, gdy dopełnienie bliższe (COD) stoi **przed** czasownikiem.
3. Imiesłów **nie** uzgadnia się, gdy dopełnienie bliższe (COD) stoi **po** czasowniku.
4. Aby rozpoznać dopełnienie bliższe (COD), wystarczy zadać pytanie „kogo?” lub „co?”.

### Accord du participe passé (Zgodność imiesłowu czasu przeszłego)

#### Exemples

Accord avec le sujet (Zgodność z podmiotem)

**Elles** se sont déplacées à l'hôpital. (One pojechały do szpitala.)

Accord avec COD (Zgodność z COD)

**Les examens médicaux** qui se sont déroulés. (Badania lekarskie, które się odbyły.) ( )

Pas d'accord avec COD (Brak zgodności z COD)

Elles se sont brossé les dents. (Umyły sobie zęby.)

Imiesłów uzgadnia się w rodzaju i liczbie, gdy dopełnienie bliższe (COD) stoi **przed** czasownikiem, także z czasownikiem posiłkowym **avoir**. Exemple : **La mutuelle** qu'il a obtenue.

Imiesłowy czasu przeszłego niektórych czasowników są nieodmienne. Exemple : Plaire -> Elles se sont plu.

1. Elles se sont \_\_\_\_\_ tôt pour aller au centre de santé. (Wstały wcześniej, żeby pójść do ośrodka zdrowia.)  
a. levées      b. levé      c. levés      d. levée
2. Elles se sont \_\_\_\_\_ les dents avant le rendez-vous chez le dentiste. (Umyły zęby przed wizytą u dentysty.)  
a. brossés      b. brossée      c. brossées      d. brossé

1. levées 2. brossé

### Przepisz zwroty (QR: AI+)



1. Après l'accident, elles se sont dépêché pour aller aux urgences.

(Po wypadku pospieszyły się, żeby pojechać na ostry dyżur.)

2. Ce sont des analyses que la médecin a demandé hier.

(To są badania, o które lekarka poprosiła wczoraj.)

3. Les radios, il les a envoyé au spécialiste ce matin.

*(Zdjęcia rentgenowskie wysłał je dziś rano do specjalisty.)*

*1. Après l'accident, elles se sont dépêchées pour aller aux urgences. 2. Ce sont des analyses que la médecin a demandées hier. 3. Les radios, il les a envoyées au spécialiste ce matin.*

### **Popraw błąd**

1. Les démarches qu'ils se sont réservés étaient urgentes.

---

Formalności, które sobie zarezerwowali, były pilne.

2. Elle s'est brossée les dents avant le rendez-vous.

---

Umyła zęby przed spotkaniem.

- 1. Les démarches qu'ils se sont réservés étaient urgentes. 2. Elle s'est brossé les dents avant le rendez-vous.*

### 3. Ćwiczenia

#### 1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| a. S'affilier à la Sécurité sociale | 1. Se faire soigner et obtenir un remboursement ou une prise en charge financière. |
| b. Être pris en charge              | 2. S'inscrire au régime public : je me suis affilié(e) et j'ai reçu un numéro.     |
| c. Prendre rendez vous              | 3. Appeler ou réserver un créneau : je me suis organisé(e) pour une consultation.  |



a-2 b-1 c-3

#### 2. Praktyczna notatka - Zrozumieć swoje zwroty kosztów (ubezpieczenie społeczne i ubezpieczenie dodatkowe) (QR: Audio)



**Wypełnij luki:** mutuelle, médecin traitant, Assurance maladie, carte Vitale, examens médicaux, franchise

Dans la plupart des cabinets en France, vous présentez votre (1) \_\_\_\_\_ pour que la consultation soit télétransmise à l' (2) \_\_\_\_\_. Si vous avez déclaré un (3) \_\_\_\_\_, vos remboursements sont généralement meilleurs. Une partie des frais reste à votre charge et peut inclure une (4) \_\_\_\_\_ selon l'acte ou les médicaments.

Avec une (5) \_\_\_\_\_, le complément de remboursement est souvent automatique. Pour des (6) \_\_\_\_\_, vérifiez si le praticien est conventionné et s'il y a des dépassements d'honoraires. Avant un rendez-vous, gardez vos attestations à jour et demandez un devis pour le dentiste ou l'ophtalmologue.

*W większości gabinetów we Francji okazujesz swoją kartę Vitale, aby wizyta została elektronicznie przesłana do Assurance maladie. Jeśli zgłosiłeś(-aś) lekarza prowadzącego, zwroty kosztów są zazwyczaj wyższe. Część kosztów pozostaje po Twojej stronie (udział własny) i może obejmować ryczałt w zależności od świadczenia lub leków.*


*Z ubezpieczeniem dodatkowym (mutuelle) dopłata do zwrotu jest często automatyczna. W przypadku badań medycznych (analiza krwi, wizyta u specjalisty) sprawdź, czy lekarz ma umowę i czy występują dopłaty ponad ustalone stawki. Przed wizytą miej aktualne zaświadczenia i poproś o kosztorys u dentysty lub okulisty.*

*(1) carte Vitale, (2) Assurance maladie, (3) médecin traitant, (4) franchise, (5) mutuelle, (6) examens médicaux*

1. Quelles vérifications le texte conseille-t-il de faire avant un rendez-vous chez un spécialiste ou un dentiste pour éviter des frais inattendus ?

---

### 3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

- |   | Prawda                   | Fałsz                    |  |
|---|--------------------------|--------------------------|--|
| 1. Elle est déjà inscrite à la Sécurité sociale et possède sa carte Vitale.   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 2. Son médecin traitant l'orienté vers un spécialiste pour un problème de peau.   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 3. D'après ce qu'on lui a expliqué, la mutuelle peut couvrir une partie du montant restant après le remboursement de l'assurance maladie. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
- 1-X 2-V 3-V

### 4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Avant d'aller au centre de santé, je \_\_\_\_\_ rapidement pour ne pas rater mon rendez-vous.
- (Zanim poszedłem do ośrodka zdrowia, ubrałem się szybko, żeby nie spóźnić się na wizytę.)*
- a. me suis habillée      b. me suis habiller      c. me suis habillé  
d. m'ai habillé
2. Pour partir travailler en France, elle \_\_\_\_\_ auprès d'une mutuelle complémentaire.
- (Żeby wyjechać do pracy we Francji, upewniła się w dodatkowej kasie ubezpieczenia zdrowotnego.)*
- a. s'est assurer      b. s'a assurée      c. s'est assurée      d. s'est assuré
3. Avant l'analyse de sang, ils \_\_\_\_\_ plus chaudement parce qu'il faisait froid dans la salle d'attente.
- (Przed badaniem krwi ubrali się ciepiej, ponieważ w poczekalni było zimno.)*
- a. se sont habillé      b. s'ont habillés      c. se sont habillés  
d. se sont habillaient
1. me suis habillé 2. s'est assurée 3. se sont habillés

### 5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)

#### Prendre rendez vous chez le spécialiste

**Accueil - Centre Saint Louis:** *Centre de santé Saint Louis, bonjour, puis je vous aider ? (Centrum zdrowia Saint Louis, dzień dobry, w czym mogę pomóc?)*

**Marc (patient):** *Bonjour, je voudrais prendre rendez vous avec un dermatologue — mon médecin traitant m'a donné une ordonnance. (Dzień dobry, chciałbym umówić wizytę do dermatologa — mój lekarz prowadzący dał mi skierowanie.)*

**Accueil - Centre Saint Louis:** *Très bien. Avec l'ordonnance et votre carte Vitale, les frais seront mieux pris en charge. Avez vous aussi une mutuelle ? (Bardzo dobrze. Ze skierowaniem i kartą Vitale koszty będą lepiej pokryte. Czy ma pan również ubezpieczenie dodatkowe (mutuelle)?)*



**Marc (patient):** *Oui, j'ai une mutuelle. Je voudrais savoir s'il y aura une avance à faire — il y a une franchise ou un ticket modérateur sur ce type de consultation ?*

*(Tak, mam ubezpieczenie dodatkowe. Chciałbym wiedzieć, czy będę musiał coś zapłacić z góry — czy przy tego typu konsultacji obowiązuje udział własny (franchise) lub dopłata pacjenta (ticket modérateur)?)*

**Accueil - Centre Saint Louis:** *Cela dépend de la convention médicale du dermatologue ; en général le ticket modérateur reste à votre charge et la mutuelle complète la plupart des frais.*

*Je peux vous proposer jeudi à 16 h, ça vous convient ?*

*(To zależy od umowy (konwencji) lekarza dermatologa; zazwyczaj dopłata pacjenta (ticket modérateur) pozostaje po pana stronie, a ubezpieczenie dodatkowe pokrywa większość kosztów. Mogę zaproponować czwartek na 16:00, czy to panu odpowiada?)*

1. Pourquoi Marc souhaite-t-il consulter un spécialiste et lequel ?
- 

## 6. Mówienie (QR: AI+)

*Je me suis affilié(e) à la Sécurité sociale et j'ai demandé ma carte Vitale. / J'ai pris rendez-vous chez mon médecin traitant, qui m'a orienté(e) vers un spécialiste. / Une partie est prise en charge par la Sécurité sociale, le reste peut être à ma charge ou couvert par la mutuelle.*



1. Vous arrivez en France et devez consulter un médecin. Quelles démarches faites-vous pour être remboursé(e) par l'assurance maladie et avec la carte Vitale ?
- 
2. Après une consultation, on vous prescrit des médicaments. Expliquez brièvement comment la prise en charge se répartit entre la Sécurité sociale et la mutuelle.
-

## 7. Pisanie: E-mail (QR: A1+)

Bonjour Mme Martin,

Suite à notre échange, je vous envoie le devis pour la **complémentaire santé** « Essentielle » (38,90 € / mois). Pour finaliser l'adhésion, j'aurais besoin :

- de votre attestation d'**assurance maladie** (Sécurité sociale)
- du numéro de votre **carte Vitale**
- d'un RIB

En France, la Sécurité sociale rembourse une partie, et la mutuelle complète (selon le **ticket modérateur**). Souhaitez-vous être couvert(e) aussi pour l'optique et le dentaire ?

Cordialement,

*Sophie Leroy*

Conseillère - Mutuelle Générale



**Napisz odpowiednią odpowiedź:** *Merci pour votre message. J'aurais besoin de quelques précisions sur... / Pouvez-vous me confirmer si... et à partir de quelle date ? / Je vous envoie les documents demandés dès que je les ai reçus. Entre-temps, ...*

---

---

---

### Ważne czasowniki

	<b>S'habiller</b> ( <i>ubierać się</i> )	<b>S'assurer</b> ( <i>upewnić się</i> )
je/j'	Passé composé me suis habillé(e)	Passé composé me suis assuré(e)
tu	t'es habillé(e)	t'es assuré(e)
il/elle/on	s'est habillé(e)	s'est assuré(e)
nous	nous sommes habillé(e)s	nous sommes assuré(e)s
vous	vous êtes habillé(e)s	vous êtes assuré(e)s
ils/elles	se sont habillé(e)s	se sont assuré(e)s